



UNIVERSIDAD DE COLIMA
UNIDAD DE TRANSPARENCIA Y PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Oficio No: UC/UE/011/2023

PNT: 060115322000117

Colima, Col., 17 de enero de 2023

Asunto: Respuesta a solicitud

C. JOSÉ DANIEL AYALA URANGA
P R E S E N T E.-

En atención a su solicitud de información identificada con el número de folio PNT **060115322000117**, en la que requiere lo siguiente:

“Respetuosamente solicito a Ustedes se me permita colaborar en la Salvaguarda de las Lenguas Originarias y sus variantes en el ámbito de su competencia. Haciendo notar que por mi incapacidad para programar para celulares mi sitio exclusivohumanos.com debe verse en una PC.

Escuchando el video en: https://site.inali.gob.mx/Micrositios/Guardavoces_Mexico_multilingue/videos/CAPSULA_MATLATZIN_CAS.mp4 escuché decir al Profesor Leonardo Carranza Martínez: “Hacemos todo lo que se necesita para que aprendan matlatzinca”, refiriéndose a otros maestros y estudiantes que les gusta saber cómo es el matlatzinca.

Con ayuda del video anteriormente disponible en YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=26n0CtQikGE> de la Profesora Patricia Domínguez Colín, de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán, puse a disposición de quien quiera aprender Otomí la página:

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/INALI/Otom%c3%ad/Sounds/IdentificaFonemaMI>

Con ayuda del video anteriormente disponible en YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=2DbXdAAEWfg> de la Profesora Angélica Agustín, de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán, puse a disposición de quien quiera aprender Purépecha la página:

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/INALI/Purépecha/Sounds/IdentificaFonemaMI>

Llevo algún tiempo tratando de llamar la atención de diversos actores, informándoles de la existencia en Internet del sitio book2.de, que ofrece un conjunto de expresiones habladas por hombre y mujer para 50 Lenguas. Ese conjunto de expresiones se encuentran en el archivo que anexo, [LeccionTodo.docx](#)

Pongo a su consideración las siguientes páginas en mi sitio exclusivohumanos.com:

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/INALI/Matlatzinca/Vocabulary/Book2/1-100>

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/INALI/Náhuatl/Vocabulary/Book2/1-100>

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/INALI/Otomí/Vocabulary/Book2/1-100>

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/INALI/Purépecha/Vocabulary/Book2/1-100>

El cual contiene, por el momento, las expresiones en Español, que en el caso de que Ustedes decidieran proporcionar las grabaciones con voces de hombre y mujer en el archivo adjunto, lo que se escucharía sería el audio de esas lenguas.

El propósito de obtener ese conjunto específico de expresiones es mi deseo de equipáralo con cualquiera de los otros idiomas ya incluidos en mi sitio. Por ejemplo:

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/Spanish/German/Vocabulary/DW/Audiotrainer/1-100>

<http://exclusivohumanos.com/Idiomas/Arabic/German/Vocabulary/Book2/1-100>

Con lo que su trabajo serviría para todo aquel interesado en aprenderlos.

Si por cualquier razón no fuera posible, se me pudieran proporcionar ese conjunto de expresiones, agradecería a Ustedes, me sean proporcionados los materiales que tengan disponibles. Que por supuesto no violen los derechos de terceros.

Haciendo hincapié en que como puede comprobarse mi sitio no tiene ningún propósito de lucro, es de acceso libre, y busca promover el aprendizaje de Lenguas.

CERTIFICADA CON NORMAS ISO

Pertinencia que transforma

Página 1 de 2



UNIVERSIDAD DE COLIMA
UNIDAD DE TRANSPARENCIA Y PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Además, les solicito verifiquen el uso que llegara yo a hacer de esos materiales, para corregir los errores que pueda cometer, ya que el único idioma que yo hablo es el Español.
También hago de su conocimiento esta página ya disponible para el Náhuatl. Con la información que me fue proporcionada por el INALI." (sic)

A este respecto le comunico que después de haber realizado una búsqueda exhaustiva y minuciosa en todos los archivos, registros y expedientes tanto físicos como electrónicos en los archivos de esta Institución, particularmente en el Centro Universitario de Investigaciones Sociales y en la Facultad de Letras y Comunicación, se llegó a la conclusión de que no existen recursos como los requeridos con respecto a las 68 lenguas originarias de nuestro país. No obstante, se le comparte que se cuenta con la tesis denominada "Alargamiento y Saltillo de las vocales del mixteco de Ixcuinatoyac, Alcozauca de Guerrero", que fue realizada por de la Lic. Rosa Palomar Ramírez, en el año 2017, y puede ser consultada en la siguiente dirección electrónica:

https://transparencia.ucol.mx/content/2022/descargas/Tesis_Rosa%20Palomar%20Ram%C3%ADrez.pdf

Asimismo, hago de su conocimiento que la Dra. Cecilia Caloca Michel, Profesora de Tiempo Completo de la Facultad de Letras y Comunicación, participó en el libro "Mi lengua vive en la escuela", de 2018, en que se aborda el tópico de niños hablantes de lenguas indígenas en contextos educativos, el cual se puede encontrar en diferentes librerías físicas y digitales, este libro no lo tenemos de forma electrónica.

Sin otro particular por el momento reciba un cordial saludo.

ATENTAMENTE
ESTUDIA*LUCHA*TRABAJA
LA DIRECTORA DE LA UNIDAD DE TRANSPARENCIA
Y PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

UNIVERSIDAD
DE COLIMA
UNIDAD DE TRANSPARENCIA
Y PROTECCIÓN DE
DATOS PERSONALES

C.c.p. Archivo
EAMV/coat*

CERTIFICADA CON NORMAS ISO

Pertinencia que transforma

Página 2 de 2